

**FCTC**РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ ВОЗ  
ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА

## Конференция Сторон

### Межправительственный орган по переговорам в отношении Протокола о незаконной торговле табачными изделиями

Пятая сессия  
Женева, Швейцария, 29 марта – 4 апреля 2012 г.

FCTC/COP/INB-IT/5/1 (annotated) Rev.1  
5 марта 2012 г.

# Предварительная повестка дня (аннотированная)

## 1. Открытие сессии

### 1.1. Должностные лица Межправительственного органа по переговорам

Правило 28 Правил процедуры Конференции Сторон (КС) касается избрания Председателя и других должностных лиц вспомогательных органов и предусматривает, в частности, что *"Каждый вспомогательный орган избирает своих собственных должностных лиц"*, что *"Если Конференция Сторон не примет иного решения, Председатель вспомогательного органа избирается этим вспомогательным органом"* и что *"Должностные лица не могут выполнять своих обязанностей более чем два срока подряд"*. Следует напомнить, что на КС4 (Пунта-дель-Эсте, Уругвай, 15-20 ноября 2010 г.) Председатель КС заключил, по результатам обсуждения последствий Правила 28 в контексте продления мандата Межправительственного органа по переговорам (МОП), что КС продлевает мандат МОП, в том числе мандат его должностных лиц.

В связи с отсутствием возражений это заключение было принято в качестве решения КС. Как следствие эту меру, принятую КС, можно рассматривать как решение КС разрешить должностным лицам МОП<sup>1</sup> исполнять свои функции до закрытия сессии МОП с учетом того, что КС4 продлила мандат МОП до заключительной сессии.

### 1.2 Утверждение повестки дня и организация работы

---

<sup>1</sup> Нынешние должностные лица МОП включают:

Председатель: г-н I. Walton-George, Европейский союз (Европейский регион);  
Заместители Председателя: д-р М.Е. Anibueze, Нигерия (Африканский регион);  
д-р E. Al Mansori, Объединенные Арабские Эмираты (Регион Восточного Средиземноморья);  
д-р J.R. Pineda, Мексика (Регион стран Америки); г-н Н. Mohamed, Мальдивские Острова (Регион Юго-Восточной Азии); и д-р Т. Vinit, Папуа-Новая Гвинея (Регион Западной части Тихого океана).

Предварительная повестка дня содержится в документе FCTC/COP/INB-IT/5/1 Rev.1. МОП должен будет принять решение, касающееся порядка работы, в частности необходимости создания комитетов.

Секретариат принял меры по проведению в случае необходимости вечерних сессий с учетом соответствующего решения МОП.

В соответствии с решением КС<sup>1</sup>, Секретариат Конвенции, при содействии Службы переводов ВОЗ, провел анализ текста проекта протокола, содержащегося в документе FCTC/COP/4/5, в целях обеспечения соответствия формулировок по всему тексту и точности переводов английского текста на другие языки. Секретариат представит свои выводы по данному вопросу на рассмотрение МОП в документе FCTC/COP/INB-IT/5/INF.DOC./4. В целях дальнейшего изучения этого вопроса в ходе обсуждений Секретариат предложит МОП рассмотреть возможность создания консультативного комитета по языку, которому будет поручено проанализировать точность переводов и вопросы технической редакции в ходе сессии при необходимом содействии со стороны Секретариата. Проект решения по данному вопросу содержится в документе FCTC/COP/INB-IT/5/INF.DOC./4, Приложение 1.

### 1.3 Доклад о проверке полномочий

В соответствии с Правилom 19 Правил процедуры, которое применяется с соответствующими изменениями к МОП, Президиум МОП рассмотрит с помощью Секретариата полномочия делегатов и представит доклад МОП.

## **2. Итоги работы неофициальной рабочей группы по проекту протокола, созданной КС4**

В ходе КС4 было принято решение учредить неофициальную рабочую группу<sup>1</sup> для проведения работы до заключительной сессии МОП. Этой группе было поручено предложить текст тех статей в Части Ш (Контроль за каналами поставок) проекта протокола, которые МОП не смог согласовать на своих предыдущих сессиях; и представить предложение в отношении метода финансирования протокола, включения положений по экстрадиции и взаимной правовой помощи, метода урегулирования проблемы защиты личных данных и способа, с помощью которого текст проекта протокола и его осуществление могли бы наилучшим образом дополнить соответствующие существующие соглашения и механизмы.

Предложения неофициальной рабочей группы содержатся в документе FCTC/COP/INB-IT/5/3.

---

<sup>1</sup> Решение FCTC/COP4(11). Это и все другие решения содержатся в документе FCTC/COP/4/REC/1, который доступен по адресу: <http://WHO.int/fctc/publications/en/>.

### 3. Составление и обсуждение протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями

КС4 решила продлить мандат МОП до заключительной сессии<sup>1</sup> с целью завершить текст проекта протокола на основе проекта текста, представленного на рассмотрение МОП. Текст проекта протокола в редакции по состоянию на момент завершения МОП4 и представленный КС4, содержится в документе FCTC/COP/INB-IT/5/4. Доклад Председателя МОП для КС содержится в документе FCTC/COP/4/4.

Внимание участников также обращается на Приложение к настоящему документу, в котором указывается статус обсуждения каждой статьи по состоянию на момент проведения МОП5, а также на документ FCTC/COP/INB-IT/5/3, в котором содержатся предложения неофициальной рабочей группы.

В целях оказания помощи в обсуждениях Секретариат по просьбе неофициальной рабочей группы, учрежденной на КС4, подготовил следующие информационные документы:

- документ FCTC/COP/INB-IT/5/INF.DOC./1 *Оценка расходов на оказание помощи Сторонам в период до вступления протокола в силу* отражает обновленную соответствующую информацию, содержащуюся в документе FCTC/COP/4/INF.DOC./1 *Финансовые последствия мер, содержащихся в проекте протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями*, который был представлен на КС4;
- документ FCTC/COP/INB-IT/5/INF.DOC./2 *Возможное сотрудничество Секретариата Конвенции с другими международными организациями в связи с будущим протоколом*; и
- документ FCTC/COP/INB-IT/5/INF.DOC./3 *Производственное оборудование, используемое в процессе производства табачных изделий*.

Как указывалось выше, документ FCTC/COP/INB-IT/5/INF.DOC./4 содержит предложения, подготовленные Секретариатом Конвенции при содействии Службы переводов ВОЗ, для рассмотрения МОП в целях обеспечения соответствия формулировок по всему тексту и точности переводов английского текста на другие языки.

Информационные документы предыдущих сессий МОП доступны на веб-сайте РКБТ ВОЗ по адресу: <http://WHO.int/fctc/publications/en/>.

---

<sup>1</sup> Решение FCTC/COP4(11). Это и все другие решения содержатся в документе FCTC/COP/4/REC/1, который доступен по адресу: <http://WHO.int/fctc/publications/en/>.

**4. Текст проекта протокола и доклад Межправительственного органа по переговорам для представления на КС5**

В соответствии с просьбой КС4, МОП5 должен завершить текст проекта протокола и представить этот текст на рассмотрение КС5. В соответствии со Статьей 33.3 РКБТ ВОЗ, текст предложенного протокола будет препровожден Сторонам не позднее, чем за шесть месяцев до открытия КС5. МОП может также при желании рассмотреть и принять решение по схеме доклада Председателя для КС5.

**5. Закрытие сессии**

## ПРИЛОЖЕНИЕ

СОСТОЯНИЕ ОБСУЖДЕНИЙ ПО КАЖДОЙ СТАТЬЕ  
ПРОЕКТА ПРОТОКОЛА ДО МОП5

	Статья	Состояние обсуждений	
		Консенсус или согласование <sup>1</sup>	Еще не согласовано
<b>Преамбула</b>			На этапе обсуждения
<b>ЧАСТЬ I: ВВЕДЕНИЕ</b>	1		На этапе обсуждения; рабочая группа открытого состава по определениям внесла в ходе МОП4 соответствующие предложения (см. документ FCTC/COP/4/4, Приложение 2)
	2		На этапе обсуждения
	3	Консенсус (МОП3)	
<b>ЧАСТЬ II: ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА</b>	4	Консенсус (МОП4)	
	4bis		Новая статья, предложенная неофициальной рабочей группой (НРГ), учрежденной на КС4 (см. документ FCTC/COP/INB-IT/5/3, раздел 4)
<b>ЧАСТЬ III: КОНТРОЛЬ ЗА КАНАЛАМИ ПОСТАВОК</b>	5		Новое предложение по проекту, представленное НРГ (см. документ FCTC/COP/INB-IT/5/3, Приложение)
	5bis		Исключение, предложенное НРГ (включенное в Статью 11) (см. документ FCTC/COP/INB-IT/5/3, Приложение)
	6		Новое предложение по проекту, представленное НРГ (см. документ FCTC/COP/INB-IT/5/3, Приложение)
	7	Консенсус (МОП4)	
	8		Новое предложение по проекту, представленное НРГ (см. документ FCTC/COP/INB-IT/5/3, Приложение)
	9		Новое предложение по проекту, представленное НРГ (см. документ FCTC/COP/INB-IT/5/3, Приложение)

<sup>1</sup> "Консенсус" в настоящем документе означает консенсус, достигнутый на пленарном заседании; "Согласование" означает согласование, достигнутое в комитете.

		Состояние обсуждений	
	Статья	Консенсус или согласование <sup>1</sup>	Еще не согласовано
	10		Новое предложение по проекту, представленное НРГ (см. документ FCTC/COP/INB-IT/5/3, Приложение)
	11		Новое предложение по проекту, представленное НРГ (см. документ FCTC/COP/INB-IT/5/3, Приложение)
	11bis		Новое предложение по проекту, представленное НРГ (см. документ FCTC/COP/INB-IT/5/3, Приложение)
<b>ЧАСТЬ IV: ПРАВОНАРУШЕНИЯ</b>	12		На этапе обсуждения
	13	Консенсус (МОП4)	
	14	Пункты 1 и 2: консенсус (МОП4)	Пункт 3: на этапе обсуждения
	15		На этапе обсуждения
	16		На этапе обсуждения
	17		На этапе обсуждения
	18		На этапе обсуждения
	19	Консенсус (МОП4)	
<b>ЧАСТЬ V: МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО</b>	20	Подпункты 1(a), (b), (d), (e); пункты 2 и 3: консенсус (МОП4)	Подпункт 1 (c): на этапе обсуждения
	21	Консенсус (МОП4), за исключением вступительной части	Вступительная часть: на этапе обсуждения
	22	Консенсус (МОП4)	
	23	Консенсус (МОП4)	
	24	Консенсус (МОП4); вопрос о включении в данную Статью производственного оборудования находится на этапе обсуждения	Возможное включение в данную Статью производственного оборудования: на этапе обсуждения
	25	Пункт 1: консенсус (МОП4); название Статьи и пункт 2 находятся на этапе обсуждения	Название и пункт 2: на этапе обсуждения

	Статья	Состояние обсуждений	
		Консенсус или согласование <sup>1</sup>	Еще не согласовано
	26		На этапе обсуждения
	27		На этапе обсуждения
	28	Согласовано (МОПЗ, Комитет В)	На этапе обсуждения
	29		На этапе обсуждения
	30		На этапе обсуждения; предложения НРГ содержатся в документе FCTC/COP/INB-IT/5/3, Раздел 3
	31		На этапе обсуждения; предложения НРГ содержатся в документе FCTC/COP/INB-IT/5/3, Раздел 3
	32		На этапе обсуждения; предложения НРГ содержатся в документе FCTC/COP/INB-IT/5/3, Раздел 3
	33		На этапе обсуждения; предложения НРГ содержатся в документе FCTC/COP/INB-IT/5/3, Раздел 3
<b>ЧАСТЬ VI: ОТЧЕТНОСТЬ</b>	34	Консенсус (МОП4)	
<b>ЧАСТЬ VII: ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ МЕРЫ И ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ</b>	35	Консенсус (МОП4); вопрос о методе финансирования протокола находится на этапе обсуждения	Метод финансирования протокола: на этапе обсуждения; предложения и замечания НРГ содержатся в документе FCTC/COP/INB-IT/5/3, Раздел 2
	36	Пункт 1 и подпункт 2(a): консенсус (МОП4)	Подпункты 2(b)–(h): на этапе обсуждения
	37	Консенсус (МОП4)	
	38	Консенсус (МОП4)	
<b>ЧАСТЬ VIII: УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ</b>	39	Консенсус (МОПЗ)	
<b>ЧАСТЬ IX: РАЗРАБОТКА ПРОТОКОЛА</b>	40	Консенсус (МОПЗ)	
	41		На этапе обсуждения
<b>ЧАСТЬ X: ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ</b>	42		На этапе обсуждения
	43	Консенсус (МОПЗ)	
	44	Консенсус (МОПЗ)	

		Состояние обсуждений	
	Статья	Консенсус или согласование <sup>1</sup>	Еще не согласовано
	45	Консенсус (МОПЗ), при условии определения места и даты	Место и дата подлежат определению
	46	Консенсус (МОПЗ)	
	47	Консенсус (МОПЗ)	
	48		На этапе обсуждения
	49	Консенсус (МОПЗ)	

= = =